

Активное использование в качестве мотива номинации топонимов в названиях мебельной продукции вызвано, на наш взгляд, несколькими причинами экстралингвистического характера:

1) европейские, прежде всего средиземноморские, и американские производители являются законодателями моды в мебельном бизнесе, поэтому в оттопонимной номинации, репрезентирующей европейский или американский этнокультурный компонент, содержится также отсылка к стилю мебели того или иного производителя;

2) использование транstopонимов в качестве рекламных имен мебели соответствует современным тенденциям нейминга в мировой мебельной индустрии;

3) многие топонимы (например, *Корсика, Верона, Бродвей, Аляска, Рейн, Биарриц* и др.) характеризуются прецедентностью, что актуализирует образный и прагматический компоненты рекламного имени.

Привлекая преимущественно иноязычные топонимы в качестве рекламных имен мебели, номинаторы рассчитывают как на коммуникативную компетентность получателя сообщения (потребителя товара), наличие которой позволит «правильно (грамотно, эффективно) организовать процесс и избежать негативного воздействия различных ограничителей, сдерживающих развитие рекламной коммуникации, мешающих ей» [4, с. 36], так и на сложившиеся в современном постсоветском обществе стереотипы о том, что все заграничное лучше, качественнее отечественного, в том числе и звучание отдельных иностранных слов эстетически более привлекательно. Кроме того, производитель ЗАО «Холдинговая компания «Пинскдрев»» ориентирован на продвижение своей продукции на мировом рынке, поэтому использование в рекламных именах инокультурных топонимических компонентов – это одно из направлений маркетинговой стратегии.

Список использованной литературы

1. Официальный сайт ЗАО «Холдинговая компания «Пинскдрев»». – Режим доступа: <https://pinski-drev.by>. – Дата доступа: 15.05.2017.

2. Подольская, Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Н. В. Подольская; отв. ред. А. В. Суперанская. – М.: Наука, 1978. – 198 с.

3. Барселона [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Барселона>. – Дата доступа: 17.07.2016.

4. Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – Изд. 2-е, испр. – М.: Яз. рус. культуры, 1999. – 896 с.

Работа выполнена в рамках ГПНИ «Экономика и гуманитарное развитие белорусского общества (подпрограмма «Белорусский язык и литература»)» по заданию «Белорусские собственные имена в социуме, произведениях художественной литературы и фольклоре».

Л. В. ПИКУЛА (г. Брест, БрГТУ)

ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

Предметом современной лингвокультурологии является изучение культурной семантики языковых знаков, которая формируется при взаимодействии языка и культуры, так как каждая языковая личность одновременно является и культурной личностью.

Поэтому языковые знаки способны выполнять функцию «языка» культуры, что выражается в способности языка отображать культурно-национальную ментальность его носителей. В связи с этим даже при условии соблюдения всех языковых норм может возникнуть «культурный барьер». Этот барьер «связан с различиями в нормах речевого поведения и с различными значениями, которые вкладывают участники общения в, казалось бы, одни и те же слова, с неадекватными фоновыми знаниями и т. д.» [6, с. 31].

В этой связи нам видится важным формированием лингвокультурологической компетенции иностранных студентов на занятиях РКИ. Задача преподавателя, развивающего лингвокультурологическую компетенцию, – сформировать у студента инофона лексически богатую, синтаксически разнообразную, эстетически гармоничную культурную речь на основе знания литературных норм, но лингвокультурологический подход в обучении направлен не столько на овладение навыками речи, сколько на изучение национально-культурных особенностей носителей изучаемого языка, их духовного наследия.

Одной из целей обучения русскому языку как иностранному является развитие иноязычной коммуникативной компетенции, следовательно, основное назначение обучения иностранному языку состоит в формировании коммуникативной компетенции, т. е. способности и готовности осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка. Но важно осознавать, что без формирования лингвокультурологической компетенции полноценная коммуникация не осуществима. Лингвокультурологическая компетенция позволит избежать коммуникативных неудач, связанных с незнанием специфических исторических, бытовых и языковых реалий. Поскольку в языковых единицах, в словах-символах язык сохраняет историческую память народа, культуру и духовные сбережения, то знание фактов инокультуры играет решающую роль в овладении лингвокультурологической компетенцией.

Формирование способности к общению на изучаемом языке зависит от отбора культуроведческих компонентов при обучении иностранным языкам, ибо особое познание мира той или иной человеческой общностью, обычаи, нашедшие отражение в культуре, передаются в языке и могут стать препятствием при общении представителей разных народов. И первое, с чем сталкивается иностранный студент в условиях иной культуры, – это необходимость в овладении навыками общения и их развитии на языке страны пребывания.

Усваивая этикетную лексику, студент овладевает культурно-речевыми эталонами, характерными для той культурной среды, в которой он находится. Введение словесных формул речевого этикета в общую систему речевого взаимодействия обучаемого с окружающими способствует формированию комфортного коммуникативного поля.

«Речевой этикет – важный элемент культуры народа, продукт культурной деятельности человека и инструмент такой деятельности. Речевой этикет является составной частью культуры поведения и общения человека. В выражениях речевого этикета зафиксированы социальные отношения той или иной эпохи. Формулы речевого этикета закрепились в пословицах, поговорках, фразеологических выражениях: Добро пожаловать; Милости прошу к нашему шалашу; С лёгким паром; Сколько лет, сколько зим! и т. д. Являясь элементом национальной культуры, речевой этикет отличается яркой национальной спецификой» [7].

Речевой этикет предусматривает правила речевого поведения в стандартизированных ситуациях речевого общения. Таких речевых ситуаций выделяется несколько: приветствие, обращение, знакомство, привлечение внимания, просьба, приглашение, согласие и отказ, извинение, жалоба, сочувствие, поздравление, прощание,

благодарность и др. При этом ситуации общения могут характеризоваться самыми разными обстоятельствами (надо учитывать место, тему, время, мотив, цель встречи; личности собеседников).

Являясь элементом национальной культуры, речевой этикет отличается яркой национальной спецификой.

«Любой национальный речевой этикет предъявляет определённые требования к представителям своей культуры и имеет свои особенности. Само появление понятия речевой этикет связано с древним периодом в истории языков, когда каждому слову придавалось особое значение и сильной была вера в действие слова на окружающую действительность. А появление определённых норм речевого этикета обусловлено стремлением людей вызвать к жизни определённые события» [9].

Для речевого этикета разных народов характерны и некоторые общие черты. Различия наблюдаются лишь в формах реализации речевых норм этикета. В каждой культурно-языковой группе присутствуют формулы приветствия и прощания, уважительного обращения к старшим по возрасту или положению. В замкнутом обществе представитель чужой культуры, незнакомый с особенностями национального речевого этикета, представляется необразованным, плохо воспитанным человеком. В более открытых внешним контактам социумах обычно более развито представление о различии речевого этикета у разных народов, а навыки подражания чужому речевому поведению могут быть даже предметом гордости члена социума.

Специфика приветствий и всякого рода осведомлений при встрече у разных народов очень интересна. Различно и количество выражений в той или иной ситуации у разных народов.

В русском языке существует до сорока выражений, применяемых в приветствиях, у японцев – более пятидесяти.

У осетин, абхазов и многих других народов Кавказа, по крайней мере, три десятка специализированных приветствий: специализация по типу ситуации (приветствие гостя, путника, охотника, пахаря и т. д.), по признаку возраста (приветствие младшего, старшего и равного), специализация по признаку пола.

У монголов можно встретить большое разнообразие приветствий, которые чередуются в зависимости от сезона. Осенью, например, спрашивают: «Жирный ли скот?», «Хорошо ли проводит осень?» Весной: «Благополучно ли встречаете весну?» Зимой: «Как зимует?» А самым общим приветствием – осведомлением о делах – является вопрос, отразивший кочевой образ жизни скотоводов: Как кочуете? Как ваш скот? И не имеет никакого значения, что беседуют люди, которые давно уже не кочуют и не держат скота. Собеседники, употребляющие сегодня эти этикетные фразы, не ощущают их устаревшего значения.

Формулы речевого этикета очень древние, они связаны с народными обычаями, отражают ритуалы и сложившиеся привычки, выражающие особенности быта.

В китайском и вьетнамском приветствии заложен вопрос: Вы сыты? Вы уже обедели (ужинали)? Целая история народа встает за такими стереотипами.

Речевой этикет – явление универсальное, но в то же время каждый народ сложил свою, национально специфическую систему правил речевого поведения.

В сущности, каждый язык – неповторимая национальная система знаков. В речевом этикете на национальную специфику языка накладывается специфика привычек и обычаев народа.

«Основной особенностью русского речевого этикета можно назвать его неоднородное развитие на протяжении существования российской государственности.

Серьёзные изменения норм русского языкового этикета происходили на стыке XIX и XX-го веков. Прежний монархический строй отличался разделением общества на сословия от дворян до крестьян, что определяло специфику обращения в отношении привилегированных сословий – господин, сударь, барин. При этом отсутствовало единое обращение к представителям низших сословий» [9].

В послереволюционное время все обращения старого строя были заменены на два – гражданин и товарищ. Обращение гражданин приобрело негативную окраску, оно стало нормой в применении заключёнными, арестантами, судимыми по отношению к представителям органов правопорядка. Обращение товарищ, напротив, закрепилось в значении 'друг'.

Во времена построения коммунизма вместе с обращением товарищ вошли в обиход обращения мужчина, женщина, дяденька, тётя, парень, девушка и пр. Они остались и после развала СССР, однако в современном обществе воспринимаются как фамильярность и свидетельствуют о низком уровне культуры того, кто их использует.

В постсоветском обществе постепенно стали вновь появляться прежние виды обращения: господа, сударыня, господин и др. Что касается обращения товарищ, то оно законодательно закреплено в качестве официального обращения в силовых структурах, вооружённых силах, коммунистических организациях.

Сегодня в русском языке применяются обращения гражданин – гражданка, молодой человек – девушка, иногда сударь – сударыня и др.

В русском обиходе, в речевом этикете также есть своя национальная специфика, с которой сталкиваются иностранцы, изучающие русский язык.

Нельзя не видеть, что есть многие вещи в жизни и поведении нации, которые объясняются культурными факторами. Национально-специфичной формой наименования знакомого человека и обращения к нему является имя и отчество. Иностранцы подтверждают: у русских обычай – чтобы быть вежливым, надо знать имя отца собеседника. Обращение по имени-отчеству – свидетельство определённой степени уважения к взрослому человеку – входит в употребление по достижении человеком социальной зрелости, при начале самостоятельной работы. «Русские говорят: по имени называют, по отчеству – величают» [6, с. 33].

У русских не принято называть присутствующее при разговоре третье лицо местоимением он (она). Русский речевой этикет предусматривает название третьего лица, присутствующего при разговоре, по имени (и отчеству), если приходится при нём и за него говорить.

Непосредственное отношение к речевому этикету имеет выбор формы обращения на «ты» или «вы». В XVIII веке с введением Петром I европейского стиля в русском языке появилось обращение на «вы». В наше время «вы» чаще всего используется в официальной ситуации, при контактах с незнакомыми или малознакомыми людьми, а также представителями старшего поколения.

В России исторически сложилось в благодарность за еду говорить: Спасибо за хлеб-соль! Не удивительно, что именитого гостя и встречают хлебом-солью. Фразеологизм «Ни пуха, ни пера!» употребляют, когда желают удачи идущему на трудное дело. А возникло выражение в речи охотников, чтобы обмануть злые силы. В русском речевом этикете существует великое множество выражений, с помощью которых говорящий выражает свое радушие и доброжелательность: Милости прошу к нашему шалашу; Чем богаты, тем и рады и т. д. «Волшебная сила» речевого этикета в том, что он отражает особый уровень информации, которой мы обмениваемся в общении» [9]. Здравствуйте – будьте здоровы; Спасибо – спаси вас Бог за доброе дело; Благодарю – благо даю; Извините – признаю свою вину и прошу снять с меня грех и т. д.

В коммуникативном общении люди передают друг другу информацию, что-то сообщают, о чём-то спрашивают, к чему-то побуждают, совершают определённые речевые действия. Однако прежде чем перейти к обмену логико-содержательной информацией, необходимо вступить в речевой контакт, а это совершается по определённым правилам. Правила речевого поведения регулируются сложившейся в языке и речи системой устойчивых выражений, применяемых в ситуациях установления и поддержания контакта.

Речевое поведение человека реализуется с помощью визуально закреплённых стереотипов общения, которые определяются обществом. Оно вырабатывает стандартизированные нормы социального поведения, в том числе и речевого, определяемого представлением о шаблоне поведения, которое ожидается от человека в каждой конкретной ситуации. Но для более успешного освоения навыков культуры общения используют такое понятие, как формулы речевого этикета.

Формулы речевого этикета – это определённые слова, фразы и устойчивые выражения, применяемые для трёх стадий разговора: начала разговора (приветствие/знакомство) (Здравствуйте; Рады видеть; Давайте познакомимся), основной части (Позвольте пригласить вас; Будьте любезны) и заключительной части разговора (До свидания; До встречи).

Любой разговор, как правило, начинается с приветствия, оно может быть вербальным и невербальным. Очередность приветствия также имеет значение: младший первым приветствует старшего, молодая девушка – взрослого мужчину, мужчина – женщину, младший по должности – старшего. В русском языке основное приветствие – здравствуйте. Оно восходит к старославянскому глаголу здравствовать, что означает 'быть здоровым', т. е. здоровым. Глагол здравствовать в давние времена имел и значение 'приветствовать'. В завершение разговора используют формулы прекращения общения, расставания. Эти формулы выражаются в виде пожеланий (всего хорошего, всего доброго, до свидания), надежд на дальнейшие встречи (до завтра, надеемся на скорую встречу, созвонимся) либо сомнений в дальнейших встречах (прощайте, не поминайте лихом).

Вслед за приветствием начинается разговор. Речевой этикет предусматривает три основных типа ситуаций (торжественная, скорбная и рабочая), в которых применяются различные речевые формулы общения.

«Речевой этикет задаёт те рамки речевых правил, в пределах которых должно проходить содержательное общение. Речевой этикет – важный элемент всякой национальной культуры. В языке, речевом поведении, устойчивых формулах общения сложился богатый народный опыт, неповторимость обычаев, образа жизни, условий быта каждого народа. Национальная специфика речевого этикета в каждой стране чрезвычайно ярка, потому что на неповторимые особенности языка здесь накладываются особенности обрядов, привычек, всего принятого и непринятого в поведении, разрешённого и запрещённого в социальном этикете» [8].

Формирование лингвокультурологической компетенции студентов-иностранцев осуществляется как во время занятий, так и во внеурочное время. Непрерывность процесса объясняется их нахождением в социуме, установлением контактов с различными носителями русского языка. На занятиях по РКИ в процессе обучения новой лексике, при чтении литературных текстов, составлении ситуативных диалогов, во время экскурсий при знакомстве со страноведческим материалом, при просмотре русских фильмов, общении с носителями русского языка студенты усваивают нормы речевого этикета. Элементарное заучивание формул речевого этикета только при воплощении принципа наглядности способно дать ожидаемый результат. Используемые в процессе обучения

сюжетно-ролевые игры на темы различных жизненных ситуаций способствуют обучению установления и поддержания речевого контакта по определённым правилам.

Этикет речевого общения, безусловно, играет важнейшую роль для успешной деятельности человека в обществе, его личностного и профессионального роста, построения крепких семейных и дружеских отношений.

Сформированность лингвокультурологической компетенции является обязательным признаком свободного владения иностранным языком.

Список использованной литературы

1. Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка : учеб. пособие / Н. Ф. Алефиренко. – М. : Флинта : Наука, 2010. – 284 с.
2. Бирюкова, М. С. Научные подходы к определению лингвокультурологической компетенции / М. С. Бирюкова // Наука вчера, сегодня, завтра : сб. ст. по материалам XXXV междунар. науч.-практ. конф. № 6 (28). – Новосибирск : СибАК, 2016. – С. 39–46.
3. Культура мауления : вучэб.-метад. комплекс. У 2 ч. Ч. 1 / склад.: Т. А. Кісель, С. С. Клуудук, Н. Р. Якубук ; Брэсд. дзярж. ун-т імя А. С. Пушкіна. – Брэст : БрДУ, 2013. – 102 с.
4. Кармин А. С. Культурология: Культура социальных отношений / А. С. Кармин. – СПб. : Лань, 2000. – 125 с., [2] с. : ил., табл.
5. Русский язык и культура речи : учебник / О. Я. Гойхман [и др.] ; под ред. проф. О. Я. Гойхмана. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : ИНФРА-М, 2010. – 240 с.
6. Маслова, В. А. Лингвокультурология [Электронный ресурс] : учеб. пособие для студентов вузов / В. А. Маслова. – М., 2001. – 208 с. – Режим доступа: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/maslova/index.php. – Дата доступа: 28.01.2017.
7. Национальные особенности речевого этикета (2) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: works.doklad.ru/view/rs1Cd-Jrkl.html.
8. Национальные особенности речевого этикета в России [Электронный ресурс]. – Режим доступа: otherreferats.allbest.ru/ethics/00654390_0.html.
9. Этический аспект культуры речи [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.studfiles.ru/preview/3911424/page:7/.

Г. В. ПИСАРУК (г. Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина)

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ «ПРИЗНАКИ ТЕКСТА» УЧАЩИМСЯ 5–11 КЛАССОВ В ДЕЙСТВУЮЩИХ УЧЕБНИКАХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Вопросы лингвистики текста в школьном курсе русского языка – относительно новые вопросы. Они вошли в программу средней школы в конце XX века и прочно заняли центральное место. Это проявляется не только в том, что текст изучается в каждом классе как лингвистическая единица, но и в том, что текст является основным дидактическим средством обучения русскому языку. В связи с этим предполагается, что учащийся должен хорошо представлять себе, что же такое текст, каковы его онтологические свойства, иными словами, говоря языком «школьной» лингвистики, какими признаками обладает эта лингвистическая единица.

Проанализируем, насколько последовательны авторы учебников по русскому языку для 5–9 классов в представлении учащимся признаков текста.